

Distr.  
GENERAL

A/49/331  
23 August 1994  
ARABIC  
ORIGINAL: SPANISH

## الجمعية العامة



الدورة التاسعة والأربعون  
البند ٩٧ من جدول الأعمال المؤقت\*

### حق الشعوب في تقرير المصير

رسالة مؤرخة ٢٢ آب/أغسطس ١٩٩٤ موجهة إلى الأمين العام  
من الممثل الدائم لكوبا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أرفق طي هذا البيان الصادر عن وزارة خارجية جمهورية كوبا الذي تدين فيه الاستعمال غير المشروع لقاعدة غوانتانامو البحرية، وأطلب تعميم هذه الرسالة والنص المذكور بوصفهما وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٩٧ من جدول الأعمال المؤقت.

(توقيع) فيرناندو ريميريز دي استنوز

السفير  
الممثل الدائم

## مرفق

### البيان الصادر عن وزارة خارجية كوبا، المؤرخ ١٩ آب/أغسطس ١٩٩٤ والذي يدين الاستخدام غير المشروع لقاعدة غواانتانمو البحرية

أعلن رئيس الولايات المتحدة الأمريكية، أن حكومة بلده قد قررت منع دخول أراضيها على المواطنين الكوبيين المهاجرين بصورة غير قانونية ونقل كل الذين قد يجري اعتراف سبيلهم في عرض البحر إلى قاعدة غواانتانمو البحرية.

وتحتج حكومة جمهورية كوبا بشدة على الاستعمال غير المشروع الذي تقوم به الولايات المتحدة لجزء من الأراضي الوطنية الكوبية في خليج غواانتانمو، حيث تقيم قاعدة بحرية أنشأتها بالقوة، وقد أعلنت حكومة الولايات المتحدة في هذه المناسبة عن اعتزامها استعمال تلك القاعدة معمكرا لاعتقال المواطنين الكوبيين الذين يتربون بلدتهم بصورة غير قانونية بعد أن دفعوا إلى ذلك، بفعل سياسة خسيسة وعدوانية انتهت بها الولايات المتحدة، دونما عقاب، طوال الـ ٣٥ سنة الماضية، وتتألف أساساً من حصار إجرامي نجمت عنه، في ظل الظروف الحالية، هجرة على نطاق واسع.

وقد استنكرت كوبا حكومة وشعباً بشدة وفي مناسبات متكررة ذلك العمل التعسفي المتمثل في استعمال جزء من أراضيها، ذلك أننا لا نرفض فحسب وجود تلك القاعدة البحرية هناك رغم عن إرادتنا، بل نرفض كذلك اتخاذ الأرضية الوطنية مركزاً لتسجيل الهaitيين والكوبيين الراغبين في الانتقال إلى الولايات المتحدة من جرٍ اعتراف سبيلهم في أعلى البحار.

وأعربت حكومة جمهورية كوبا علناً، في الأيام الأخيرة، عن قلقها العميق إزاء الاضطرابات العنفية التي وقعت في ١٣ آب/أغسطس الماضي وتكررت في الساعات الأخيرة بين الأفراد العسكريين في تلك القاعدة واللاجئين الهaitيين المحتجزين داخلها حيث يعانون أشد معاناة من الاكتظاظ وانعدام الصحة.

ورغم هذه الحالة الخطيرة، فإن رئيس الولايات المتحدة أعلن مؤخراً أن بلده سيتخذ أيضاً من هذا الجيب العسكري مأوى لإقامة المواطنين الكوبيين الذين أصبح الآن يرفض دخولهم بلده، ضارباً عرض الحائط بما قد يترتب على ذلك من عواقب إضافة إلى الأضرار التي تلحق بالأوضاع الصحية واستقرار وسكنية السكان الكوبيين وجيروانهم، كما ذكر فعلًا في مناسبات أخرى.

وتعلن الحكومة الكوبية أن الشعب الكوبي يعارض بكل قوة هذا القرار الجديد الذي اتخذه البيت الأبيض ويؤكد مجدداً ومرة أخرى رفضه القاطع لوجود الولايات المتحدة العسكري غير المشروع على أراضيه.

-----

A/49/331

Arabic

Page 3